

PAWEŁ BITKA

ZAPENDOWSKI

GEOORG TRAKL

PIEŚNI
KOGO SZUKASZ?

3

na mezzosopran i fortepian

z opery Kokaina (dzień 1 i 2)

e-bookowo.pl



Paweł Bitka
Zapendowski

Kogo szukasz


Georg Trakl

Pieśń na mezzosopran
(i baryton) z fortepianem

3 – seria: Georg Trakl – Pieśni – z opery Kokaina (dzień 1 i 2)

© Copyright by Paweł Bitka Zapendowski 2010

Seria: Georg Trakl – Pieśni – z opery Kokaina (dzień 1 i 2) – nr 3

Projekt okładki:  studio
creation

Ilustracje z projekcji multimedialnej

Prawykonanie: Galeria Austriackiego Konsulatu Generalnego w Krakowie – 22 kwietnia 2010



ISBN 978-83-62480-92-0

ISMN 979-0-801534-08-8

Wydawca: Wydawnictwo internetowe e-bookowo

www.e-bookowo.pl

Kontakt: wydawnictwo@e-bookowo.pl

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Kopiowanie, rozpowszechnianie części lub całości
bez zgody wydawcy zabronione

Wydanie I 2010

Utwór jest chroniony przez ZAiKS

Pieśń *Kogo szukasz?* na mezzosopran (i baryton) z fortepianem, wg poezji Georga Trakla, jest dialogiem Anioła i Georga z 6 sceny opery *Kokaina (dzień 1 i 2)*; toczy się nocą w ogrodzie obok domu Georga w Salzburgu. Po raz pierwszy została wykonana w Galerii Austriackiego Konsulatu Generalnego w Krakowie 22 kwietnia 2010, podczas prawykonania estrad. opery. Tekst pieśni *Kogo szukasz?* czerpie inspirację z wiersza *Pasja* Georga Trakla, ze zbioru *Sebastian we śnie*, 1915, (w tłum. Andrzeja Lama *Georg Trakl, Poezje zebrane*, rim press, Tarnów, 1992). Pieśń powstała w Paryżu w 2010.

Georg Trakl

Ur. 3 lutego 1887 w Salzburgu. Poeta austriacki reprezentujący ekspresjonizm. Pisał o sensie istnienia, przemijaniu, upadku cywilizacji i humanizmu. Jego twórczość nierozzerwalnie spłotła się z nastrojem epoki, końcem monarchii Habsburgów. W 1910 zdobył wykształcenie farmaceuty. W tym zawodzie pracował krótko w aptece w Salzburgu i w szpitalu w Innsbrucku. Po wybuchu I wojny został wysłany na front. Jako aptekarz polowy wziął udział w bitwie pod Gródkiem Jagiellońskim (nieдалeko Lwowa). Próbował popełnić samobójstwo, uciec, został zatrzymany i odwieziony do szpitala na obserwację. Leczony w szpitalu garnizonowym w Krakowie przy ul. Wrocławskiej zmarł 3 listopada 1914, w wieku 27 lat, na skutek przedawkowania kokainy. Cierpiał na uciążliwe stany depresyjne, omamy, manię prześladowczą. Był uzależniony od narkotyków i alkoholu. Za jego życia ukazał się tylko jeden tom wierszy *Poezje* w 1913. Tuż przed wybuchem wojny otrzymał dużą zapomogę z funduszu pomocy artystom Ludwiga Wittgensteina, której nie zdążył zrealizować. Ze swoją młodszą siostrą Gretą łączył go intymny związek. Margarete (Langen) parę lat później popełniła w Berlinie samobójstwo. Jego wiersz *Gródek* znajduje się w większości antywojennych antologii.



Georg i Margarete Trakl

Kokaina (dzień 1 i 2)

Dwa dni (czwartek i piątek) Georga przed Wielkanocą 1911, spędzone w aptece i przydomowym ogrodzie. Z przełomową nocą z piątku na sobotę, która zmieni wiele w jego dalszych losach. Greta, młoda pianistka, przyjeżdża ze studiów w Wiedniu do Salzburga. W staroświeckim rodzinnym mieście wita ją stęskniony brat. Rodzeństwo znów jest razem. Oboje ukrywają się przed wścibskimi sąsiadami, eksperymentują z narkotykami, rozmawiają o życiu, szukają intymności (incest), by w końcu przeżyć noc wypełnioną halucynacjami. Tytułowa „Kokaina” to obietnica szczęścia i spełnienia „po drugiej stronie”, skąd nie ma powrotu do normalności. Pragnienie przeżycia czegoś pięknego, na najwyższym pięttrze emocjonalności, odrzucenia ładu, nudy i banału codzienności, zaprowadza dwoje na granicę światów.

W warstwie mitu, hebrajska przypowieść o Edenie – raju utraconym, nakłada się na wielkanocne reminiscencje, pasji, udręki, ofiary z życia i odkupienia – motywy obecne w poezji Trakla.

Części spektaklu:

I (dzień 1 i 2) – *czwartek i piątek*

Część I przedstawia "okres" salzburski Trakla.

II (dzień 3 i 4) – *wtorek i środa* – (Innsbruck, Salzburg, Gródek)

III (dzień 5, 6 i 7) – *sobota, niedziela i poniedziałek* – (Kraków)

Paweł Bitka Zapendowski

Kompozytor, dramaturg, plastyk. Ukończył Akademię Muzyczną i Scenografię na ASP w Krakowie. W latach 90. współpracował z kabaretem *Piwnica pod Baranami* – piosenki, koncerty, spektakle muzyczne i kabaretowe (m.in. *Mgła na dzień dobry* – do wierszy K. Mikulskiego; *Żegnaj Poro!* wg B. Schulza; *Dzieci Rimbauda*). Nagrywa utwory z różnymi wykonawcami. Opera kameralna (singspiel) *Kokaina (dzień 1 i 2)* o Georgu Traklu, (wyk. estrad. w Galerii Austriackiego Konsulatu Generalnego w Krakowie, 2010). Sztuki teatralne: *Jak z Almodovara* (nagroda na Festiwalu Komedii X Talia' 06). Inscenizuje własne teksty, m.in. *Budowniczy lalki* o H. Bellmerze na Scenie Of Groteska, 2000. Autor prozy i wierszy. Scenograf teatralny. Realizacje w teatrach. Wystawia w galeriach collage, instalacje, malarstwo. Mieszka w Paryżu.

www.zapendowski.com

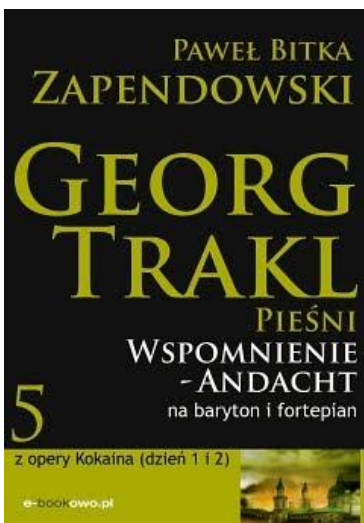
Paweł Bitka Zapendowski

Seria: Georg Trakl – Pieśni – z opery Kokaina (dzień 1 i 2)

1. U łoża pocałunków, sł. Georg Trakl (tłum. Krzysztof Lipiński), na mezzosopran i fortepian
Młoda dziewczyna, sł. Georg Trakl (tłum. Krzysztof Lipiński), na mezzosopran i fortepian
2. Elis, gdy kos cię w lesie woła, sł. Paweł Bitka Zapendowski (wg poezji Georga Trakla),
na mezzosopran i fortepian
Trzy anioły – z "Cudownej wiosny", sł. Paweł Bitka Zapendowski (wg poezji Georga Trakla),
na mezzosopran i fortepian
3. Kogo szukasz?, sł. Paweł Bitka Zapendowski (wg poezji Georga Trakla), na mezzosopran
(i baryton) z fortepianem
4. Tam gdzie idę wieczorem I, II, sł. Georg Trakl (tłum. Andrzej Lam), na baryton i fortepian
5. Wspomnienie – Andacht, sł. Georg Trakl (tłum. Andrzej Lam), na baryton i fortepian



KOKAINA (dzień 1 i 2)
 opera (singspiel) o Georgu Traklu
 tekst sztuki i libretto
 muzyka i tekst: Paweł Bitka Zapendowski
 oraz adaptacja poezji Georga Trakla, Księgi Koheleta i in.
 wydawnictwo: e-bookowo 2010



Wspomnienie - Andacht
 pieśń na baryton i fortepian
 muzyka: Paweł Bitka Zapendowski
 słowa: Georg Trakl, tłum. Andrzej Lam
 seria: Georg Trakl – Pieśni – z opery Kokaina (dzień 1 i 2) – nr 5
 nuty – 4 str., tekst, przekład, esej o utworze, inf. biogr., ilustracje
 wydawnictwo: e-bookowo 2010

na mezzosopran (i baryton)

KOGO SZUKASZ

Moderato (♩ = 110)

z opery Kokaina (dzień 1 i 2)

muz. i sł. Paweł Bitka Zapendowski
wg Georga Trakla (2010)

Anioł.

Voice *f* Kogo szukasz? Pod zie-

Piano *f*

6 - lonym drzewem?

Pno. *p*

11 *f* Swej ko - cha - nej? Srebrnej róży.

Pno. *mp* *f*

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system (measures 1-5) shows the voice part starting with the lyrics 'Anioł. Kogo szukasz? Pod zie-' and the piano accompaniment. The second system (measures 6-10) continues the voice part with '- lonym drzewem?' and the piano accompaniment. The third system (measures 11-15) shows the voice part with 'Swej ko - cha - nej? Srebrnej róży.' and the piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), and *mp* (mezzo-piano). The tempo is marked 'Moderato' with a quarter note equal to 110 beats per minute. The time signature changes from 4/4 to 2/4 and back to 4/4.